

Le Département de langues et littératures romanes a le plaisir
de vous inviter à une conférence-discussion avec

MA Giuanna Caviezel

La visibilité du romanche dans l'espace public



En 2017 et 2018, trois grossistes d'Ilanz/Glion et des environs ont fait le choix d'introduire des inscriptions en romanche dans leurs magasins – cette nouveauté confère au romanche une plus grande visibilité dans l'espace public. Promotion linguistique, commercialisation de la langue et convictions idéologiques s'y entremêlent de manière complexe. Les différents acteurs (initiateurs et personnes chargées de la mise en œuvre) font usage du même «instrument», avancent des arguments similaires, mais ont des intérêts différents.

Jeudi 24 novembre 2022 de 12h15 à 13h45

Bâtiment des Philosophes – salle Phil 203



© Adrian Camartin (RTR)

Notre invitée : Giuanna Caviezel (*1992, Vrin) obtient sa maturité bilingue à l'école cantonale de Coire en 2012. En 2016, elle obtient un bachelor en Communication multilingue à la Faculté de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève. En 2020, elle termine son master en Sociolinguistique au *Center for the Study of Language and Society (CSLS)* de l'Université de Berne. Elle y rédige un mémoire de master sur la visibilité du romanche dans l'espace public. Ce travail illustre à la perfection la tension ethnolinguistique existante entre la promotion de la langue et sa commercialisation. Depuis 2017, Giuanna Caviezel travaille à la Chancellerie fédérale en tant que traductrice et terminologue pour le romanche des Grisons.

Giuanna Caviezel viendra nous présenter les résultats de son mémoire **ce 24 novembre**. Nous aurons l'occasion d'échanger avec notre interlocutrice sur le sujet de la traduction au sein de la Confédération.